

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
	Ngombe	étang (oeil de..)	d̄ís o l̄í ed̄íbá	lexico : Rood 1958 : 55
	Ngombe	coeur (figuré)	mo l̄éma	lexico : Rood 1958 : 288
	Ngombe	natte (en écorce)	ekókó	lexico : Rood 1958 : 85
	Ngombe	bonté, pitié, gentillesse	bwe l̄í	lexico : Rood 1958 : 47
	Ngombe	chemin, sentier	mopáí	lexico : Rood 1958 : 304
	Ngombe	médicament, remède, amulette	bolé, melé	lexico : Rood 1958 : 27
01	Ngombe likula	tous	-nísò	lexico : Biangala / Vansina 1966
01	Ngombe	entier, tout, tous, chacun	-súsu	lexico : Rood 1958 : 390
02	Ngombe	bras	e bós, mabós	lexico : Rood 1958 : 65
02	Ngombe likula	bras, main	lòbókò, màbókò	lexico : Biangala / Vansina 1966
03	Ngombe likula	cendres (tons sic)	búdùlù, pùdùlù	lexico : Biangala / Vansina 1966
04	Ngombe likula	écorce	émpósù, ímpósù	lexico : Biangala / Vansina 1966

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
04	Ngombe	écorce d'arbre	e poso e mo lé	lexico : Rood 1958 : 105
05	Ngombe likula	ventre	lì bùmù, mà-	lexico : Biangala / Vansina 1966
05	Ngombe	intestins, ventre, estomac humain, sein (milieu); banane	mo-sɔpɔ; sɔpɔ	lexico : Rood 1958 : 314
06	Ngombe likula	grand	-nènè	lexico : Biangala / Vansina 1966
06	Ngombe	grand	-nénɛ / -nénénɛ	lexico : Rood 1958 : 332
07	Ngombe likula	oiseau	émbùlù, ímbùlù	lexico : Biangala / Vansina 1966
07	Ngombe	oiseau	mbu lú	lexico : Rood 1958 : 260
08	Ngombe	mordre, piquer	-koka la	lexico : Rood 1958 : 191
08	Ngombe likula	mordre	swá	lexico : Biangala / Vansina 1966
09	Ngombe likula	noir	épíndù	lexico : Biangala / Vansina 1966
09	Ngombe	devenir, être noir, sombre	-hínda	lexico : Rood 1958 : 134
10	Ngombe likula	sang	má-kìlá	lexico : Biangala / Vansina 1966

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
10	Ngombe	sang	mak i á	lexico : Rood 1958 : 249
11	Ngombe likula	os	múkwá, míkwá	lexico : Biangala / Vansina 1966
11	Ngombe	os	mokúa	lexico : Rood 1958 : 286
12	Ngombe	sein, mamelle, pis; cl 6 lait	i bé i; mabé i	lexico : Rood 1958 : 140
13	Ngombe likula	brûler	gúzíkìsà	lexico : Biangala / Vansina 1966
13	Ngombe	être en feu	-bwana	lexico : Rood 1958 : 46
13	Ngombe	brûler	-tumba	lexico : Rood 1958 : 403
14	Ngombe	nuage	libándá	lexico : Rood 1958 : 210
14	Ngombe likula	nuage	mámbádá	lexico : Biangala / Vansina 1966
14	Ngombe D; ngombe	nuage	litúte; lituté	lexico : Rood 1958 : 239
15	Ngombe likula	froid	màbílí	lexico : Biangala / Vansina 1966
15	Ngombe likula	froid	ímpyo	lexico : Biangala / Vansina 1966

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
15	Ngombe	froid	-píɔ	lexico : Rood 1958 : 364
16	Ngombe	venir	-dóa	lexico : Rood 1958 : 56
16	Ngombe likula	venir	kóyàkà	lexico : Biangala / Vansina 1966
17	Ngombe likula	mourir	-kùkúfà	lexico : Biangala / Vansina 1966
17	Ngombe	mourir	-gwá	lexico : Rood 1958 : 129
18	Ngombe likula	chien	émgbà, ímgbà	lexico : Biangala / Vansina 1966
18	Ngombe	chien	mbwá	lexico : Rood 1958 : 261
19	Ngombe likula	boire	-kòmèlɛ	lexico : Biangala / Vansina 1966
19	Ngombe	boire	-mwá ( ka )	lexico : Rood 1958 : 322
20	Ngombe likula	sec	kàkáwòkà	lexico : Biangala / Vansina 1966
20	Ngombe	sécher	-kóka	lexico : Rood 1958 : 191
21	Ngombe	oreille	lítóí	lexico : Rood 1958 : 238

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
21	Ngombe likula	oreille	lìkútù, màkútù	lexico : Biangala / Vansina 1966
22	Ngombe likula	manger	-lyà	lexico : Biangala / Vansina 1966
22	Ngombe	manger	-yáka	lexico : Rood 1958 : 409
23	Ngombe likula	oeuf	líkè, mékè	lexico : Biangala / Vansina 1966
23	Ngombe	oeuf	litó	lexico : Rood 1958 : 238
24	Ngombe likula	oeil	líò, míissó	lexico : Biangala / Vansina 1966
24	Ngombe	oeil	dísó, míso	lexico : Rood 1958 : 55
25	Ngombe likula	graisse	máfútà	lexico : Biangala / Vansina 1966
25	Ngombe	graisse animale	múta, míta	lexico : Rood 1958 : 322
26	Ngombe	plume d'oiseau	etúa	lexico : Rood 1958 : 114
26	Ngombe likula	plume	lìsàlà ntsàlà	lexico : Biangala / Vansina 1966
27	Ngombe likula	feu	môtò, myôtò	lexico : Biangala / Vansina 1966

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
27	Ngombe	feu	mo sá, me sá	lexico : Rood 1958 : 308
28	Ngombe likula	poisson	énsú, ínsú	lexico : Biangala / Vansina 1966
28	Ngombe	poisson	mo swí	lexico : Rood 1958 : 315
29	Ngombe likula	voler	kópúúmn bwà	lexico : Biangala / Vansina 1966
30	Ngombe likula	plein	kotóóndà	lexico : Biangala / Vansina 1966
30	Ngombe	être plein	-lúma	lexico : Rood 1958 : 243
30	Ngombe	être plein, rempli	-jea	lexico : Rood 1958 : 165
31	Ngombe likula	donner	kòpé sà	lexico : Biangala / Vansina 1966
31	Ngombe	donner	-pá	lexico : Rood 1958 : 357
32	Ngombe likula	bon	-lámè	lexico : Biangala / Vansina 1966
32	Ngombe	bon, beau, joli, utile	-péle	lexico : Rood 1958 : 361
33	Ngombe likula	terre	mòkílì, míkílì	lexico : Biangala / Vansina 1966

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
33	Ngombe	parcelle de terre, un peu de terre	mokbɔtɔ̄	lexico : Rood 1958 : 280
34	Ngombe likula	cheveu	é̄nswè, í̄nswè	lexico : Biangala / Vansina 1966
34	Ngombe	cheveu	mosweé / moswé	lexico : Rood 1958 : 315
35	Ngombe	tête	mo ló, me ló	lexico : Rood 1958 : 289
35	Ngombe likula	tête	mòmò tó, mímò tó	lexico : Biangala / Vansina 1966
36	Ngombe likula	entendre (graphie ?)	kòpóókà	lexico : Biangala / Vansina 1966
36	Ngombe	entendre, sentir, comprendre	-óka	lexico : Rood 1958 : 353
37	Ngombe	coeur (phys)	gonda	lexico : Rood 1958 : 128
37	Ngombe likula	coeur	mò t émà, mì-	lexico : Biangala / Vansina 1966
38	Ngombe	corne; sifflet taillé dans un rameau de l'arbre mbondó dont on se sert pour	mweéka / mwěka, meéka, měka	lexico : Rood 1958 : 324
38	Ngombe likula	corne	lìséké, màséké	lexico : Biangala / Vansina 1966
38	Ngombe	corne	panda	lexico : Rood 1958 : 359

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
39	Ngombe likula	tuер	kóbómá	lexico : Biangala / Vansina 1966
39	Ngombe	tuер, casser	-ówa	lexico : Rood 1958 : 356
40	Ngombe likula	genou	ébékò, bíbékò	lexico : Biangala / Vansina 1966
40	Ngombe	genou (deuxième forme en Lij) dulí; dudí	dulí; dudí	lexico : Rood 1958 : 59
41	Ngombe likula	savoir	kò-yúbà	lexico : Biangala / Vansina 1966
41	Ngombe	connaître, savoir, pouvoir, comprendre	-jéba	lexico : Rood 1958 : 166
42	Ngombe likula	feuille	é-kásà, ínkásà	lexico : Biangala / Vansina 1966
42	Ngombe	feuille	ekásá, kásá	lexico : Rood 1958 : 80
43	Ngombe likula	pied	lòkòlò, mákòlò	lexico : Biangala / Vansina 1966
43	Ngombe	jambe, pied, patte de derrière	eko, mako	lexico : Rood 1958 : 84
44	Ngombe likula	être couché, dormir	-lááláá	lexico : Biangala / Vansina 1966
44	Ngombe	être couché	-samba	lexico : Rood 1958 : 374

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
44	Ngombe	se coucher, être couché	-s ama	lexico : Rood 1958 : 374
45	Ngombe	foie	l i b a i	lexico : Rood 1958 : 209
45	Ngombe likula	foie	má b à l è	lexico : Biangala / Vansina 1966
46	Ngombe likula	long	l à y ì	lexico : Biangala / Vansina 1966
46	Ngombe	long	-y a i	lexico : Rood 1958 : 409; Gt ps 140, 141
47	Ngombe likula	pou	é n t s ì l ì, í n t s ì l ì	lexico : Biangala / Vansina 1966
47	Ngombe	pou de la tête	mon j i á	lexico : Rood 1958 : 302
48	Ngombe likula	homme	b ó l é é l è, b á l é é l è	lexico : Biangala / Vansina 1966
48	Ngombe	homme, être du sexe masculin	m ö m i, b ä m i	lexico : Rood 1958 : 293
49	Ngombe likula	beaucoup	-í k è	lexico : Biangala / Vansina 1966
49	Ngombe	beaucoup (= grand)	-n é n è	lexico : Rood 1958 : 332
50	Ngombe likula	viande	n y à m à	lexico : Biangala / Vansina 1966

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
50	Ngombe	viande	mun i / munu, mini / minu	lexico : Rood 1958 : 321
51	Ngombe likula	lune	bòwé lì	lexico : Biangala / Vansina 1966
51	Ngombe	lune, mois	s óngé	lexico : Rood 1958 : 386
52	Ngombe likula	montagne	éng òmbà, íng òmbà	lexico : Biangala / Vansina 1966
53	Ngombe likula	bouche	mónòkò, mí-	lexico : Biangala / Vansina 1966
53	Ngombe	bouche, ouverture, langue	monòkò	lexico : Rood 1958 : 303
54	Ngombe likula	ongle	énd èndè, índ èndè	lexico : Biangala / Vansina 1966
54	Ngombe	ongle, clou	mondéndé, endéndé	lexico : Rood 1958 : 294, 97
55	Ngombe	nom	k ómbé	lexico : Rood 1958 : 194
55	Ngombe likula	nom	én-k òmbò, ínk òmbò	lexico : Biangala / Vansina 1966
56	Ngombe likula	cou	éñkiingu, íñkiingu	lexico : Biangala / Vansina 1966
56	Ngombe	cou, nuque	d òl i	lexico : Rood 1958 : 57

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
57	Ngombe likula	nouveau	‐sìkà	lexico : Biangala / Vansina 1966
57	Ngombe	nouveau	‐yeéné	lexico : Rood 1958 : 410
58	Ngombe likula	nuit (sic)	bútú, mábùdù	lexico : Biangala / Vansina 1966
58	Ngombe	nuit	bulú	lexico : Rood 1958 : 44
59	Ngombe likula	nez	nzólò; ízólò	lexico : Biangala / Vansina 1966
59	Ngombe	nez, trompe	danga, manga	lexico : Rood 1958 : 49
60	Ngombe likula	un	éngòsì –nígòsì	lexico : Biangala / Vansina 1966
60	Ngombe	un, un seul	‐motí	lexico : Rood 1958 : 317
61	Ngombe	chemin, sentier; chemin, moyen, voie, route	njeá	lexico : Rood 1958 : 346
61	Ngombe likula	chemin	émbàlí, íbàlí	lexico : Biangala / Vansina 1966
62	Ngombe likula	personne	ómòtô, bábabàtú	lexico : Biangala / Vansina 1966
62	Ngombe	personne, homme, être humain	‐to	lexico : Rood 1958 : 318

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
63	Ngombe likula	pluie	mbúl à	lexico : Biangala / Vansina 1966
63	Ngombe	pluie, pluie battante, orage	mbúa	lexico : Rood 1958 : 259
64	Ngombe	rouge, mûr, d'une couleur claire	-k b é t ú	lexico : Rood 1958 : 181
64; 90	Ngombe likula	blanc, jaune, rouge	-t àn è	lexico : Biangala / Vansina 1966
65	Ngombe likula	racine	mós ís á, mí-	lexico : Biangala / Vansina 1966
65	Ngombe	racine (arbre)	mwe li, mi el i mon j el i	lexico : Rood 1958 : 325, 302
66	Ngombe	rotondité (rondheid)	kúb é 1 é	lexico : Rood 1958 : 199
67	Ngombe likula	sable	zé l è, ma-	lexico : Biangala / Vansina 1966
67	Ngombe	sable, poussière	l i b u t u	lexico : Rood 1958 : 214
68	Ngombe likula	dire à	k ò l ò b à n a	lexico : Biangala / Vansina 1966
68	Ngombe	raconter, réciter	-t ò n d ò	lexico : Rood 1958 : 401
68	Ngombe	dire, parler	-j ó o	lexico : Rood 1958 : 169

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
68	Ngombe	dire, parler, bavarder	-ba la a	lexico : Rood 1958 : 8
69	Ngombe likula	voir	kómónó	lexico : Biangala / Vansina 1966
69	Ngombe	voir	-éñé	lexico : Rood 1958 : 98
69	Ngombe	voir, regarder	-en ja / -in ja	lexico : Rood 1958 : 101, 156
70	Ngombe likula	semence	bíkónèlì	lexico : Biangala / Vansina 1966
70	Ngombe	semence	kóna	lexico : Rood 1958 : 195
70	Ngombe	semer	kóna; -óna kóna	lexico : Rood 1958 : 195
71	Ngombe likula	assis	-bòkómò	lexico : Biangala / Vansina 1966
71	Ngombe	s'asseoir, être assis; (... séant, derrière, le dessous)	-da na mobóndó	lexico : Rood 1958 : 268
72	Ngombe	peau	liposo	lexico : Rood 1958 : 234; Gt CS 1587
72	Ngombe likula	peau, écorce	lopòsò	lexico : Biangala / Vansina 1966
72	Ngombe	peau	eposo	lexico : Rood 1958 : 105

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
73	Ngombe	sommeil	hiጀ, 'yጀ	lexico : Rood 1958 : 134; 412
74	Ngombe likula	petit	-kጀ (kጀ)	lexico : Biangala / Vansina 1966
74	Ngombe	petit, peu de	-kጀkጀ	lexico : Rood 1958 : 185
74	Ngombe	petit, menu	-kጀጀkጀ	lexico : Rood 1958 : 184
75	Ngombe likula	fumée	mጀlጀngጀ, mጀ-	lexico : Biangala / Vansina 1966
75	Ngombe	fumée	mጀdጀdጀ	lexico : Rood 1958 : 270
76	Ngombe likula	être debout	-tጀlጀmጀ	lexico : Biangala / Vansina 1966
76	Ngombe	être debout, tout droit	-émጀa	lexico : Rood 1958 : 261
76	Ngombe	adv debout,	mጀma	lexico : Rood 1958 : 261
77	Ngombe likula	étoile (ce qui brille)	mጀngጀenjጀ, mጀngጀenjጀ	lexico : Biangala / Vansina 1966
77	Ngombe	étoile; tache blanche au dos d'un cochon sauvage	monjጀtጀ	lexico : Rood 1958 : 303
78	Ngombe likula	pierre (tons : autres ex similaires)	lጀbጀngጀ, mጀbጀngጀ	lexico : Biangala / Vansina 1966

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
78	Ngombe	pierre <b>ferrugineuse</b> , mineraï, limonite	l i bángá	lexico : Rood 1958 : 210
78	Ngombe	pierre, pierre à aiguiser	i t á i	lexico : Rood 1958 : 161
79	Ngombe likula	soleil	mô yì	lexico : Biangala / Vansina 1966
79	Ngombe	soleil (oeil du jour)	d̄s o lí busá	lexico : Rood 1958 : 55
79	Ngombe	soleil	modakábusá	lexico : Rood 1958 : 270
80	Ngombe likula	nager (litt. frapper l'eau)	kobé t à māyì	lexico : Biangala / Vansina 1966
80	Ngombe	nager (litt frapper, battre l'eau)	-boma madiba	lexico : Rood 1958 : 30
81	Ngombe	queue	mwě a, miéa	lexico : Rood 1958 : 324
81	Ngombe likula	queue (tons PN sic)	mòkíl à, míkíl à	lexico : Biangala / Vansina 1966
81	Ngombe	queue	mokómb o, mi-	lexico : Rood 1958 : 284
82	Ngombe likula	langue	l ó l émù, mí-	lexico : Biangala / Vansina 1966
82	Ngombe	langue	y ēmi	lexico : Rood 1958 : 411

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
82	Ngombe D	langue	e l émí	lexico : Rood 1958 : 90
83	Ngombe likula	dent	l í i n ù, m àm í i n ù	lexico : Biangala / Vansina 1966
83	Ngombe	dent	d ī n o, m ī n o	lexico : Rood 1958 : 54
84	Ngombe	arbre, poteau, pieu	mo l é, me l é	lexico : Rood 1958 : 305
84	Ngombe likula	arbre	í y è t è, í n z è t è	lexico : Biangala / Vansina 1966
85	Ngombe likula	deux	–b à 1 è	lexico : Biangala / Vansina 1966
85	Ngombe	deux	–ba é	lexico : Rood 1958 : 7
86	Ngombe likula	marcher	–t á ám b ò 1 à	lexico : Biangala / Vansina 1966
86	Ngombe	marcher, se promener	–d a l a	lexico : Rood 1958 : 48
87	Ngombe likula	chaud	m á l ù n g é	lexico : Biangala / Vansina 1966
87	Ngombe	chaleur, lumière du jour, du soleil	m ö i, m ē i	lexico : Rood 1958 : 275
88	Ngombe likula	eau	m á l í b à	lexico : Biangala / Vansina 1966

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

**Bantu C41**

N°	Language	Meaning	Word	Source
88	Ngombe likula	eau	má yí	lexico : Biangala / Vansina 1966
88	Ngombe	eau	madíbá	lexico : Rood 1958 : 247
89	Ngombe likula	quoi	n i i n i	lexico : Biangala / Vansina 1966
89	Ngombe	que, qu'est-ce ?	ndé	lexico : Rood 1958 : 247
90	Ngombe	blanc, pauvre	-pú	lexico : Rood 1958 : 369
90	Ngombe	blancheur	e pú e	lexico : Rood 1958 : 105
91	Ngombe likula	qui	na e n i	lexico : Biangala / Vansina 1966
91	Ngombe	qui	ndaní	lexico : Rood 1958 : 328
92	Ngombe likula	femme	òmá lí, bá bá lí	lexico : Biangala / Vansina 1966
92	Ngombe	femme	mwa lí, ba lí	lexico : Rood 1958 : 322